

## ZECHARIAH

<sup>1</sup> In the eighth month, in the second year of Darius, the word of the Lord was made to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo, *(the) prophet*, and said,

<sup>2</sup> The Lord is wroth on your fathers with wrathfulness. *(The Lord was truly angry with your forefathers.)*

<sup>3</sup> And thou shalt say to them, The Lord of hosts saith these things. Be ye turned again to me, saith the Lord of hosts, and I shall be turned again to you, saith the Lord of hosts. *(And thou shalt say to the people, The Lord of hosts saith these things. Return ye to me, saith the Lord of hosts, and I shall return to you, or Come ye back to me, saith the Lord of hosts, and I shall come back to you.)*

<sup>4</sup> Be ye not as your fathers, to which the former prophets cried, saying, The Lord of hosts saith these things, Be ye converted from your evil ways, and your worst thoughts; and they heard not, neither took attention to me, saith the Lord of hosts. *(Do not ye be like your forefathers, to whom the earlier prophets, or the prophets of old, cried, saying, The Lord of hosts saith these things, Turn ye away from your evil ways, and your worst thoughts; and they did not listen, nor pay any attention to me, saith the Lord of hosts.)*

<sup>5</sup> Where be your fathers and *(the) prophets?* whether they shall live *[into]* without end? *(And*

*now where be your forefathers, and the prophets? do they live forever?)*

<sup>6</sup> Nevertheless my words and my lawful things, which I commanded to my servants (*the*) prophets, whether they caught not your fathers? And they were turned again, and said, As the Lord of hosts thought for to do to us by our ways, and by our findings, he did to us. (*Nevertheless my words and my laws, which I commanded to my servants the prophets, did they not catch, or overtake, your forefathers? And then they repented, or turned, and said, As the Lord of hosts thought to do to us because of our ways, and our deeds, so he hath done to us.*)

<sup>7</sup> In the four and twentieth day of the eleventh month Sebat, *that is, January*, in the second year of Darius, the word of the Lord was made to Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, prophet, and said, (*On the twenty-fourth day of the eleventh month, that is, January, in the second year of Darius, the word of the Lord was made to the prophet Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo, and said,*)

<sup>8</sup> I saw by night, and lo! a man going on a red horse; and he stood betwixt places where myrtles waxed, that were in the depth, and after him were horses red, diverse (*or dappled*), and white.

<sup>9</sup> And I said, My lord, who be these? And an angel of the Lord said to me, that spake in me, I shall show to thee what these be. (*And I said, My lord, what be these horses? And the angel of the*

*Lord who spoke to me, said to me, I shall show thee what these horses be.)*

<sup>10</sup> And the man that stood betwixt places where myrtles waxed, answered, and said, These it be, which the Lord sent, that they walk through *(the)* earth. *(And the man who stood between the places where the myrtles grew, answered, and said, These be they, which the Lord sent, to walk through the earth.)*

<sup>11</sup> And they answered to the angel of the Lord, that stood betwixt places where myrtles waxed, and said, We have walked through *(the)* earth, and lo! all *(the)* earth is inhabited, and resteth.

<sup>12</sup> And the angel of the Lord answered, and said, Lord of hosts, how long shalt thou not have mercy on Jerusalem, and on *[the]* cities of Judah, to which thou art wroth? *(or with whom thou art angry?)* This now is the seventieth year.

<sup>13</sup> And the Lord answered to the angel, that spake in me *(or who spoke to me)*, good words, and words of comfort.

<sup>14</sup> And the angel that spake in me, said to me, Cry thou, saying, The Lord of hosts saith these things, I loved Jerusalem and Zion in great fervor; *(And the angel who spoke to me, said to me, Cry thou, saying, The Lord of hosts saith these things, I loved Jerusalem and Zion with great fervor;)*

<sup>15</sup> and in great wrath I shall be wroth on rich folks; for I was wroth a little, forsooth they helped into evil. *(and with great anger I shall rage against the rich nations; because before,*

*when I was but a little angry, they helped evil to increase.)*

<sup>16</sup> Therefore the Lord saith these things, I shall turn again to Jerusalem in mercies. Mine house shall be builded in it, saith the Lord of hosts; and a plummet shall be stretched out on Jerusalem. *(And so the Lord saith these things, I have returned to Jerusalem with mercy. My House shall be rebuilt in it, saith the Lord of hosts; and a plumb line shall be stretched out upon Jerusalem.)*

<sup>17</sup> Yet cry thou, saying, The Lord of hosts saith these things, Yet my cities shall flow with goods, and yet the Lord shall comfort Zion, and yet he shall choose Jerusalem. *(Once again cry thou, saying, The Lord of hosts saith these things, Once again my cities shall overflow with good things, and once again the Lord shall comfort Zion, and once again he shall choose Jerusalem.)*

<sup>18</sup> And I raised mine eyes, and I saw, and lo! four horns. *(And I raised up my eyes, and I saw, and behold! four horns.)*

<sup>19</sup> And I said to the angel, that spake in me, What be these? *(or And I said to the angel, who spoke to me, What be these horns?)* And he said to me, These be *(the)* horns that winnowed Judah, and Israel, and Jerusalem.

<sup>20</sup> And the Lord showed to me four smiths. *(And the Lord showed me four men with hammers.)*

<sup>21</sup> And I said, What come these for to do? Which spake, saying, These be the horns, that winnowed Judah by all men, and no man of them raised his head; and these came for to make

them afeared, that they cast down the horns of heathen men, which raised the horn on the land of Judah, for to scatter it. *(And I said, What do these smiths come to do? Who answered and said, These be the horns, that winnowed all the people of Judah, so that no one could raise up their head; and these smiths came to make the heathen afraid, yea, so that they cast down the horns of the heathen, who raised the horns upon the land of Judah, in order to scatter it.)*

## CHAPTER 2

<sup>1</sup> And I raised mine eyes, and saw, and lo! a man, and lo! in his hand, a little cord of meters. *(And I raised up my eyes, and saw, and behold! a man, and behold! in his hand, a little measuring cord.)*

<sup>2</sup> And I said, Whither goest thou? And he said to me, That I mete Jerusalem, and Judah; *(to see)* how much is the breadth thereof, and how much is the length thereof. *(And I said, Where goest thou? And he said to me, So that I can measure Jerusalem, and Judah; to see how much is its breadth, and how much is its length.)*

<sup>3</sup> And lo! the angel that spake in me, went out, and another angel went out into the meeting of him, *(And behold! the angel who spoke to me, went out, and another angel went out to meet him,)*

<sup>4</sup> and said to him, Run thou, speak to this young man, and say thou, Jerusalem shall be inhabited without wall, for the multitude of men and beasts in the middle thereof. *(and said to him, Run thou, speak to this young man, and*

*say thou, Jerusalem shall be inhabited like a city without walls, for the multitude of the people and of the beasts in its midst.)*

<sup>5</sup> And I shall be to it, saith the Lord, a wall of fire in compass; and I shall be in glory in *[the]* middle thereof. *(And I shall be to it, saith the Lord, a wall of fire all around it; and I shall also be the glory in its midst.)*

<sup>6</sup> A! A! A! flee ye from the land of the north, saith the Lord, for in four winds of heaven I scattered you, saith the Lord. *(O! O! O! flee ye from the land of the north! saith the Lord, for by the four winds of the heavens I have scattered you, saith the Lord.)*

<sup>7</sup> A! thou Zion, flee, that dwellest at the daughter of Babylon. *(O thou Zion! flee, thou who livest in Babylon.)*

<sup>8</sup> For the Lord of hosts saith these things, After glory he sent me to heathen men, which robbed you; for he that shall touch you, shall touch the apple of mine eye. *(For the Lord of hosts saith these things, After the glory he hath sent me to the heathen, who robbed you; for he who toucheth you, toucheth the apple of my eye.)*

<sup>9</sup> For lo! I raise mine hand on them, and they shall be preys to these that served them; and ye shall know, that the Lord of hosts sent me. *(For behold! I shall raise my hand against them, and they shall be prey for those who served them; and then ye shall know, that the Lord of hosts hath sent me.)*

<sup>10</sup> Daughter of Zion, praise thou, and be glad; for lo! I come, and I shall dwell in *[the]* middle

of thee, saith the Lord. (*Daughter of Zion, praise thou, and be happy; for behold! I come, and I shall live in thy midst, saith the Lord.*)

<sup>11</sup> And many folks shall be joined to the Lord in that day, and they shall be to me into a people, and I shall dwell in the middle of thee; and thou shalt know that the Lord of hosts sent me to thee. (*And many nations shall join the Lord on that day, and they shall be his people, and he shall live in their midst; and then thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me to thee.*)

<sup>12</sup> And the Lord shall wield Judah into his part, in the land hallowed, and shall choose yet Jerusalem. (*And the Lord shall take Judah for his portion, in the hallowed, or in the consecrated, land, and shall once again choose Jerusalem.*)

<sup>13</sup> Each flesh be still from the face of the Lord, for he rose of his holy dwelling place. (*Each person be still before the face of the Lord, for he hath risen up from his holy dwelling place.*)

## CHAPTER 3

<sup>1</sup> And the Lord showed to me the great priest Joshua, standing before the angel of the Lord; and Satan stood on his right half, that he should be adversary to him. (*And the Lord showed me Joshua, the High Priest, standing before the angel of the Lord; and Satan stood at his right hand or and the Adversary stood at his right hand, so that he could accuse him, or so that he could be adverse, or hostile, to him.*)

<sup>2</sup> And the Lord said to Satan, The Lord blame in thee, Satan, and the Lord that chose Jerusalem,

blame in thee. Whether this is not a dead brand ravished from the fire? *(And the Lord said to Satan or And the Lord said to the Adversary, The Lord rebuke thee, Satan, yea, the Lord who chose Jerusalem, rebuke thee. Is not this man like a firebrand snatched from the fire?)*

<sup>3</sup> And Joshua was clothed with foul clothes, and stood before the face of the angel. *(And Joshua was clothed with filthy clothes, and stood before the angel.)*

<sup>4</sup> Which answered, and said to them that stood before him, and he said, Do ye away foul clothes from him. And he said to him, Lo! I have done away from thee thy wickedness, and I have clothed thee with changing (of) clothes. *(Who answered, and said to those who stood before him, and he said, Do ye away his filthy clothes. And then he said to him, Behold! I have done away thy wickedness from thee, and I have clothed thee with a change of clothing or and I have clothed thee with clean clothes.)*

<sup>5</sup> And he said, Put ye a clean mitre on his head. And they putted a clean mitre on his head, and clothed him with clothes. And the angel of the Lord stood, *(And he said, Put ye a clean turban upon his head. And they put a clean turban upon his head, and clothed him with clean clothes. And the angel of the Lord stood by,)*

<sup>6</sup> and the angel of the Lord witnessed to Joshua, and said,

<sup>7</sup> The Lord of hosts saith these things, If thou shalt go in my ways, and shalt keep my keeping, also and thou shalt deem mine house, and shalt



keep my porches; and I shall give to thee goers, of these that now here stand nigh. *(The Lord of hosts saith these things, If thou shalt go in my ways, and shalt perform your duties, then thou shalt judge, or thou shalt rule, my House, and shalt keep charge of my courtyards, and I shall give thee the right to come and go amongst those who now stand here nearby.)*

<sup>8</sup> Hear thou, Joshua, great priest, thou and thy friends that dwell before thee, for they be men signifying thing[s] to coming. Lo! soothly I shall bring my servant springing up, *either Christ born. (Hear thou, Joshua, the high priest, thou and thy friends who be seated before thee, for they signify the things to come. Behold! truly I shall bring forth my servant, The Branch.)*

<sup>9</sup> For lo! the stone which I gave before Joshua, on one stone be seven eyes; and lo! I shall grave the graving thereof, saith the Lord of hosts, and I shall do away the wickedness of that land in one day. *(For behold! the stone which I put before Joshua, and on that one stone be seven eyes, (or seven facets); and behold! I shall engrave its engraving, (or its inscription), saith the Lord of hosts, and I shall do away the wickedness of that land in one day.)*

<sup>10</sup> In that day, saith the Lord of hosts, a man shall call his friend under a vine, and under a fig tree. *(On that day, saith the Lord of hosts, a man shall call his friends to come, and sit down, and rest under a vine, and under a fig tree.)*

## CHAPTER 4

<sup>1</sup> And the angel turned again, that spake in me, and raised me, as a man that is raised (*up out*) of his sleep. (*And the angel who spoke to me, returned, and raised me up, like a man who is raised up from his sleep.*)

<sup>2</sup> And he said to me, What seest thou? And I said, I saw, and lo! a candlestick all of gold, and the lamp thereof on the head thereof, and seven lanterns thereof on it, and seven vessels for to hold oil to the lanterns, that were on the head thereof. (*And he said to me, What seest thou? And I said, Behold! I see a gold candlestick, and a lamp on top of it, and seven lanterns on it, and seven vessels to hold oil for the lanterns, on top of them.*)

<sup>3</sup> And two olives thereon, one of the right half of the lamp, and another on the left half thereof. (*And two olive trees beside it, one on the right side of the lamp, and the other on its left side.*)

<sup>4</sup> And I answered, and said to the angel that spake in me, and I said, What be these things, my lord? (*And I answered, and said to the angel who spoke to me, and I said, What be these things, my lord?*)

<sup>5</sup> And the angel that spake in me, answered, and said to me, Whether thou knowest not what be these things? And I said, No, my lord. (*And the angel who spoke to me, answered, and said to me, Knowest thou not what these things be? And I said, No, my lord.*)

<sup>6</sup> And he answered, and said to me, and spake, This is the word of the Lord, saying to

Zerubbabel, Not in host, neither in strength, but in my spirit, saith the Lord of hosts. (*And he answered, and spoke to me, and said, This is the word of the Lord, saying to Zerubbabel, Not by army, nor by strength, but by my spirit, saith the Lord of hosts.*)

<sup>7</sup> Who art thou, great hill, before Zerubbabel, into plain? and he shall lead out the first stone, and shall make even grace to grace thereof. (*Who (art) thou, great mountain, compared to Zerubbabel? nothing but a flat plain! yea, he shall lay the first stone, and shall make the (last stone's) beauty equal to the beauty of the (first stone).*)

<sup>8</sup> And the word of the Lord was made to me, and said,

<sup>9</sup> The hands of Zerubbabel founded this house, and the hands of him shall perform it; and ye shall know, that the Lord of hosts sent me to you. (*Zerubbabel's hands founded this House, and his hands shall finish it; and then ye shall know, that the Lord of hosts sent me to you.*)

<sup>10</sup> Who forsooth despised little days? and they shall be glad, and shall see a stone of tin in the hand of Zerubbabel, (*or Who hath despised the day of small things? they shall be happy, and shall see the plumb bob in Zerubbabel's hand*). These be the seven eyes of the Lord, that run about into all (*the*) earth.

<sup>11</sup> And I answered, and said to him, What be these twain olives on the right half of the candlestick, and at the left half thereof? (*And I answered, and said to him, What be these two*

*olive trees on the right side of the candlestick, and on its left side?)*

<sup>12</sup> And I answered the second time, and said to him, *(or And I spoke a second time, and asked him)*, What be the twain ears, *either ripe fruit*, of olives that be beside the two pipes of gold, in which be *(the)* oil vessels of gold?

<sup>13</sup> And he said to me, and spake, Whether thou knowest not what be these things? And I said, No, my lord. *(And he spoke to me, and said, Knowest thou not what these things be? And I said, No, my lord.)*

<sup>14</sup> And he said, These be two sons of oil shining, which stand nigh to the lordly governor of all earth. *(And he said, These be the two sons shining with oil, who stand near to the Lord who ruleth over all the earth.)*

## CHAPTER 5

<sup>1</sup> And I was converted, and raised mine eyes, and saw, and lo! a book flying. *(And I turned, and raised up my eyes, and behold! I saw a flying book, or and behold! I saw a scroll flying through the air.)*

<sup>2</sup> And he said to me, What seest thou? And I said, Lo! I see a book flying; the length thereof was of twenty cubits, and the breadth thereof of ten cubits. *(And I said, Behold! I see a flying book, or Behold! I see a scroll flying through the air; its length (was) twenty cubits, and its breadth (was) ten cubits.)*

<sup>3</sup> And he said to me, This is the curse, that goeth on the face of all *(the)* earth; for each thief shall

be deemed, as it is written there; and each man swearing (*falsely*) shall be deemed of this also. (*And he said to me, This is the curse, that goeth forth over the face of all the earth; for each thief shall be judged, as it is written there; and each person who falsely sweareth shall also be judged by this, and swept away.*)

<sup>4</sup> I shall lead out it, saith the Lord of hosts, and it shall come to the house of a thief, and to the house of him that sweareth falsely in my name; and it shall dwell in the middle of his house, and shall waste him, and his trees, and his stones. (*I have sent it out, saith the Lord of hosts, and it shall come to the thief's house, and to the house of him who sweareth falsely in my name; and it shall stay, (or remain), in the midst of his house, and it shall destroy him, and his wood, (or his timber), and his stones.*)

<sup>5</sup> And the angel went out, that spake in me (*or who spoke to me*), and said to me, Raise (*up*) thine eyes, and see, what this thing is that goeth out.

<sup>6</sup> And I said, What is it? And he said, This is an amphora, *either a pot*, going out. And he said, This is the eye of them in all earth, (*or And he said, This is their sin in all the earth*).

<sup>7</sup> And lo! a talent of lead was borne (*up from it*); and lo! a woman (*was*) sitting in (*the*) middle of the pot.

<sup>8</sup> And he said, This is unpiety, *either unfaithfulness*. And he casted down her in(*to*) the middle of the pot, and sent a gobbet of lead into the mouth thereof. (*And he said, This is Unrighteousness, or Wickedness. And he threw*

*her down into the midst of the pot, and put the piece of lead back into the mouth of the pot.)*

<sup>9</sup> And I raised mine eyes, and saw, and lo! two women going out, and a spirit in the wings of them; and they had wings as the wings of a kite, and raised the pot betwixt heaven and earth. *(And I raised up my eyes, and saw, and behold! two women going out, and the wind in their wings; and they had wings like the wings of a stork, and they raised up the pot between heaven and the earth.)*

<sup>10</sup> And I said to the angel that spake in me, Whither bear these the pot? *(And I said to the angel who spoke to me, Where shall they take the pot?)*

<sup>11</sup> And he said to me, That an house be builded thereto in the land of Shinar, and be stablished, and set there on his fundament. *(And he said to me, To the land of Shinar, or to Babylon, so that a house, or a temple, can be built for it, and it can be established, and put there upon its own foundation, or upon its own base.)*

## CHAPTER 6

<sup>1</sup> And I was converted, and raised mine eyes, and saw, and lo! four *[four-]*horsed carts going out of the middle of twain hills, and the hills *were* hills of brass. *(And I turned, and raised up my eyes, and saw, and behold! four four-horsed carts, (or four chariots), going out from the midst of, (or between), two bronze hills.)*

<sup>2</sup> In the first four-horsed cart *were* red horses, and in the second four-horsed cart *were* black

horses; *(The first four-horsed cart, or chariot, had red horses, and the second four-horsed cart, or chariot, had black horses;)*

<sup>3</sup> and in the third four-horsed cart were white horses, and in the fourth four-horsed cart were diverse horses, and strong. *(and the third four-horsed cart, or chariot, had white horses, and the fourth four-horsed cart, or chariot, had dappled horses.)*

<sup>4</sup> And I answered, and said to the angel that spake in me, What be these things, my lord? *(And I said to the angel, who spoke to me, What be these things, my lord?)*

<sup>5</sup> And the angel answered, and said to me, These be four winds of heaven, which go out, that they stand before the lordshipper of all earth. *(And the angel answered, and said to me, These be the four winds of the heavens, which go out from before the Lord, who ruleth over all the earth.)*

<sup>6</sup> In which were black horses, they went out into the land of the north; and the white went out after them; and the diverse went out into the land of the south. *(The cart, or the chariot, which had the black horses went out to the land of the north; and that which had the white horses went out to the west; and that which had the dappled horses went out to the land of the south.)*

<sup>7</sup> Forsooth they that were strongest went out, and sought for to go, and run about by all earth. And he said, Go ye, and walk ye through the earth. And they walked through the earth. *(And the chariot with the red horses went out to the east; and they all sought to go, and to run about*

*through all the earth. And he said, Go ye, and run ye through all the earth. And so they ran through all the earth.)*

<sup>8</sup> And he called me, and spake to me, and said, Lo! they that go out into the land of the north, made my spirit for to rest in the land of the north.

<sup>9</sup> And the word of the Lord was made to me, and said,

<sup>10</sup> Take thou of them that *(be)* of the transmigration, *either captivity*, of Heldai, and of Tobijah, and of Jedaiah; and thou shalt come in that day, and shalt enter into the house of Josiah, son of Zephaniah, that came from Babylon. *(Take thou the gifts from those who be of the exiles, or of the captives, yea, from Heldai, and from Tobijah, and from Jedaiah; and thou shalt go that day, and shalt enter into the house of Josiah, the son of Zephaniah, who came from Babylon.)*

<sup>11</sup> And thou shalt take gold and silver, and shalt make crowns, and put on the head of Joshua, the great priest, the son of Josedech; *(And thou shalt take that gold and that silver, and thou shalt make a crown, and put it on the head of Joshua, the son of Josedech, the High Priest;)*

<sup>12</sup> and shalt speak to him, and say, The Lord of hosts saith these things, saying, Lo! a man, Coming forth, *either Born*, is his name, and under him it shall spring. And he shall build a temple to the Lord, *(and shalt speak to him, and say, The Lord of hosts saith these things, saying, Behold! a man whose name (is) The Branch shall come forth, and shall spring up. And he shall rebuild the Temple of the Lord,)*



<sup>13</sup> and he shall make a temple to the Lord; and he shall bear glory, and shall sit, and shall be lord on his seat; and the priest shall be on his seat, and counsel of peace shall be betwixt them twain. *(yea, he shall build the Temple of the Lord; and he shall bear glory, and shall sit, and shall be lord, or shall rule, upon his throne; and the priest shall be beside his throne, and a concord of peace shall be between these two.)*

<sup>14</sup> And crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen, the son of Zephaniah, *(as) a memorial in the temple of the Lord. (And the crown shall be in the charge, or under the care, of Heldai, and Tobijah, and Jedaiah, and Josiah, the son of Zephaniah, as a memorial in the Temple of the Lord.)*

<sup>15</sup> And they that be far, shall come, and build in the temple of the Lord; and ye shall know, that the Lord of hosts sent me to you. Soothly this thing shall be, if by hearing ye shall hear the voice of your Lord God. *(And they who be far, shall come, and help to rebuild the Temple of the Lord; and then ye shall know, that the Lord of hosts hath sent me to you. Truly this shall be, if by hearing ye shall obey the voice of the Lord your God.)*

## CHAPTER 7

<sup>1</sup> And it is made in the fourth year of Darius, king, the word of the Lord was made to Zechariah, in the fourth day of the ninth month, that is Chisleu, *that is, November. (And it was done in the fourth year of King Darius, the word of*

*the Lord was made to Zechariah, on the fourth day of the ninth month, that is Chisleu, or November:)*

<sup>2</sup> And Sherezzer, and Regemmelech, and men that were with them, sent to the house of the Lord, for to pray the face of the Lord; *(And Sherezzer, and Regemmelech, and the men who were with them, sent word to the House of the Lord, for them to pray to the Lord;)*

<sup>3</sup> that they should say to priests of the house of the Lord of hosts, and to prophets, and speak, Whether it is to weep to me in the fifth month, either I shall hallow me, as I did now many years? *(and so that they could ask the priests of the House of the Lord of hosts, and the prophets, Is it for me to weep and to consecrate, or to dedicate, myself in the fifth month, as I have done now for so many years?)*

<sup>4</sup> And the word of the Lord [*of hosts*] was made to me, and said,

<sup>5</sup> Speak thou to all the people of the land, and to priests, and say thou, When ye fasted, and wailed in the fifth and seventh *month (s)*, by these seventy years, whether ye fasted a fast to me? *(Speak thou to all the people of the land, and to the priests, and say thou, When ye fasted, and wailed in the fifth month and in the seventh month, during those seventy years, did ye ever fast in honour of me?)*

<sup>6</sup> And when ye ate, and drank, whether ye ate not to you, and drank not to yourselves? *(And when ye ate, and drank, did ye not eat, and drink, to please only yourselves?)*

<sup>7</sup> Whether the words of prophets be not, which the Lord spake in the hand of the former prophets, when yet Jerusalem was inhabited, and was full of riches, and it, and the cities thereof in compass thereof, and at the south and in field place was inhabited? *(Were not these the words of the prophets, which the Lord spoke by the earlier prophets, or by the prophets of old, when Jerusalem was still inhabited, and was full of riches, and it, and the cities there all around it, and to the south, or in the Negeb, and on the lowlands, or on the Shephelah, were all inhabited?)*

<sup>8</sup> And the word of the Lord was made to Zechariah, and said,

<sup>9</sup> The Lord of hosts saith these things, and speaketh, Deem ye true doom, and do ye mercy, and doings of mercy, each man with his brother. *(The Lord of hosts speaketh these things, and saith, Judge ye with true justice, and do ye mercy, and doings of mercy, each man with his brother or each person with his neighbour.)*

<sup>10</sup> And do not ye falsely challenge a widow, and fatherless, *either motherless*, and comeling, and poor man; and a man think not in his heart evil to his brother. *(And do not ye oppress a widow, or the fatherless, or the motherless, child, or a newcomer; that is, a stranger; or a poor person; and do not let anyone think evil in his heart against his brother, or against his neighbour.)*

<sup>11</sup> And they would not take heed, and they turned away the shoulder, and went away, and made heavy their ears *(or and closed their ears)*, lest they heard.

<sup>12</sup> And they set their heart as an adamant (stone), lest they heard the law, and words which the Lord of hosts sent in his [holy] Spirit, by the hand of the former prophets; and great indignation was made of the Lord of hosts. (*And they hardened their hearts like a stone, lest they heard the Law, and the words which the Lord of hosts sent by his Holy Spirit, by the earlier prophets, or by the prophets of old; and so the Lord of hosts had great indignation.*)

<sup>13</sup> And it is done, as he spake; and as they heard not, so they shall cry, and I shall not hear [them], saith the Lord of hosts. (*And it is done, as he had said it would be; and because they did not listen to me, so now they shall cry, and I shall not hear them or and I shall not listen to them, saith the Lord of hosts.*)

<sup>14</sup> And I scattered them by all realms, which they knew not, and the land is desolate from them; for that there was not a man going and turning again, and they have put [the] desirable land into desert. (*And I scattered them into all the kingdoms, which they did not know about, and the land was made empty of them; and because there was no one going forth, and returning, they have made, or turned, this most desirable land into a desert, or deserted and desolate.*)

## CHAPTER 8

<sup>1</sup> And the word of the Lord of hosts was made to me, and said,

<sup>2</sup> The Lord of hosts saith these things, I hated Zion with great fervor, and with great indignation I hated it. (*The Lord of hosts saith these*

*things, I hated the enemies of Zion with great fervor; and I hated them with great indignation.)*

<sup>3</sup> The Lord of hosts saith these things, I am turned again to Zion, and I shall dwell in the midst of Jerusalem; and Jerusalem shall be called a city of truth, and *[the]* hill of the Lord of hosts *shall be called* an hill hallowed. *(The Lord of hosts saith these things, I have returned to Zion, and I shall live in the midst of Jerusalem; and Jerusalem shall be called the City of Truth, and the hill, or the mount, of the Lord of hosts shall be called The Holy Hill, or the Sacred Mountain.)*

<sup>4</sup> The Lord of hosts saith these things, Yet eld men and eld women shall dwell in the streets of Jerusalem, and the staff of a man shall be in his hand, for the multitude of years. *(The Lord of hosts saith these things, Once again old men and old women shall sit in the streets of Jerusalem, and the staff of a man shall be in his hand, for the multitude of his years.)*

<sup>5</sup> And the streets of the city shall be filled with young children and damsels, playing in the streets thereof. *(And the streets of the city shall be filled with young boys and young girls, playing in its streets.)*

<sup>6</sup> The Lord of hosts saith these things, Though it shall be seen *(as)* hard *(to do)* before the eyes of the remnants of this people in those days, whether before mine eyes it shall be hard *(to do)*, saith the Lord of hosts? *(The Lord of hosts saith these things, Though it shall be seen as impossible by those who be the remnants of this people in*

*those days, shall I see it as impossible to do, saith the Lord of hosts?)*

<sup>7</sup> The Lord of hosts saith these things, Lo! I shall save my people from the land of the east, and from the land of the going down of the sun;

<sup>8</sup> and I shall bring them (*back*), and they shall dwell in the middle of Jerusalem; and they shall be to me into a people, and I shall be to them into God, and in truth, and in rightwiseness. (*and I shall bring them back, and they shall live in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I shall be their God, in truth, and in righteousness.*)

<sup>9</sup> The Lord of hosts saith these things, Be your hands strengthened, which hear in these days these words by the mouth of prophets, in the day in which the house of the Lord of hosts is founded, that the temple should be builded (*again*). (*The Lord of hosts saith these things, Be strong! you who hear in these days these words from the mouths of the prophets, yea, those prophets from the days in which the House of the Lord of hosts was founded, who say that the Temple should now be built.*)

<sup>10</sup> Soothly before those days hire of men was not, neither hire of work beasts was, neither to man entering and going out was peace for tribulation; and I let go all men, each against his neighbour. (*Truly before those days there was no hiring of men, or of work beasts, nor was there peace from tribulation for anyone entering in or going out; yea, I let everyone go, each against his neighbour or each against the other.*)

<sup>11</sup> But now not after the former days I shall do to the remnants of this people, saith the Lord of hosts, *(But now I shall not do to the remnants of this people like in the earlier days, saith the Lord of hosts,)*

<sup>12</sup> but the seed of peace shall be; the vine shall give his fruit, and the earth shall give his burgeoning, and heavens shall give their dew; and I shall make the remnants of this people for to wield all these things. *(but they shall sow, or plant, their seeds in peace; the vine shall give its fruit, and the earth shall give its burgeoning, or its produce, and the heavens shall give their dew; and I shall make the remnants of this people to possess all these things, or all that they want.)*

<sup>13</sup> And it shall be, as ye, the house of Judah, and the house of Israel, were cursing among heathen men, so I shall save you, and ye shall be blessing. Do not ye dread, be your hands strengthened; *(And it shall be, (that) as ye, the house of Judah, and the house of Israel, were examples of a curse among the heathen, so now I shall save you, and ye shall be examples of a blessing. Do not ye fear or Fear not, but take courage!)*

<sup>14</sup> for the Lord of hosts saith these things, As I thought to torment you, when your fathers had stirred me to wrath, saith the Lord, and I had not mercy, *(for the Lord of hosts saith these things, As I thought to torment you, when your forefathers had stirred me to anger, saith the Lord, and I had no mercy,)*

<sup>15</sup> so I converted thought in these days to do well to the house of Judah and to Jerusalem; do

not ye dread. *(but now turned, I have thought, or I have resolved, in these days to do good to the house of Judah and to Jerusalem; do not ye fear or fear not.)*

<sup>16</sup> Therefore these be the words which ye shall do; speak ye truth, each man with his neighbour; deem ye truth and the doom of peace in your gates; *(And so these be the things which ye shall do; speak ye truth, each person with his neighbour; judge ye truthfully, and give ye the kind of justice that bringeth peace within your gates;)*

<sup>17</sup> and think ye not in your hearts, any man, evil against his friend, and love not a false oath; for all these things it be which I hate, saith the Lord. *(and think ye not in your hearts, anyone, evil against his friend, or against his neighbour; and do not love to make a false oath, or to commit perjury; for all these be the things which I hate, saith the Lord.)*

<sup>18</sup> And the word of the Lord of hosts was made to me, and said,

<sup>19</sup> The Lord of hosts saith these things, The fasting of the fourth *month*, and the fasting of the fifth, and the fasting of the seventh, and the fasting of the tenth, shall be to the house of Judah into joy and gladness, and into solemnities full clear; love ye only truth and peace. *(The Lord of hosts saith these things, The fasting of the fourth month, and the fasting of the fifth month, and the fasting of the seventh month, and the fasting of the tenth month, shall be cheerful feasts of happiness, and joy, for the house of Judah; love ye only truth and peace.)*



<sup>20</sup> The Lord of hosts saith these things, Peoples shall come on each side, and dwell in many cities; *(The Lord of hosts saith these things, Peoples shall come from everywhere, and shall live in many cities;)*

<sup>21</sup> and the dwellers shall go, one to another, and say, Go we, and beseech the face of the Lord, and seek we the Lord of hosts; also I shall go. *(and the inhabitants shall go, one to another, and say, Let us go, and beseech the face of the Lord, and seek we the Lord of hosts; and I shall also go, or yea, come with me.)*

<sup>22</sup> And many peoples shall come, and strong folks, for to seek the Lord of hosts in Jerusalem, and to beseech the face of the Lord. *(And many peoples, and strong nations, shall come to seek the Lord of hosts in Jerusalem, and to beseech the face of the Lord.)*

<sup>23</sup> The Lord of hosts saith these things, In those days, in which ten men of all languages of heathen men shall take *(hold)*, and they shall take the hem of a man a Jew, and say, We shall go with you; for we have heard that God is with you. *(The Lord of hosts saith these things, In those days, in which ten men of all the languages of the heathen shall take hold, yea, they shall take hold of the hem of a Jewish man, and say, We shall go with you; for we have heard that God is with you.)*

## CHAPTER 9

<sup>1</sup> The burden of the word of the Lord, in the land of Hadrach, and of Damascus, *(which shall be)* the rest thereof; for of the Lord is the eye

of man, and of all [the] lineages of Israel. (*The charge, or the heavy burden, of the word of the Lord, for the land of Hadrach, and the city of Damascus, which shall be its resting place; and the eyes of these people, like those of all the tribes of Israel, shall be upon the Lord.*)

<sup>2</sup> And Hemath shall be in the terms thereof, and Tyrus, and Sidon; for they took to them wisdom greatly. (*And Hamath shall be within its borders, and Tyre, and Sidon; even though they think themselves to have great wisdom.*)

<sup>3</sup> And Tyrus builded his stronghold, and gathered silver as earth, and gold as fen of streets. (*And Tyre built its fortress, and gathered silver like the dust, and gold like the mire, or like the mud, in the streets.*)

<sup>4</sup> Lo! the Lord shall wield it, and shall smite in the sea the strength thereof, and it shall be devoured by fire. (*Behold! the Lord shall possess it, and shall strike down its strength into the sea, and the city itself shall be devoured by fire.*)

<sup>5</sup> Ashkelon shall see, and shall dread; and Gaza, and shall sorrow full much; and Ekron, for the hope thereof is confounded; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited; (*Ashkelon shall see it, and shall have great fear; and Gaza, and it shall have great sorrow; and Ekron too, for its hope is confounded, or what it trusted in hath perished; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited;*)

<sup>6</sup> and a parter shall sit in Ashdod, and I shall destroy the pride of Philistines. (*and those who*

*be parted, or who be half-breeds, shall live in Ashdod, and I shall destroy the pride of the Philistines.)*

<sup>7</sup> And I shall take away the blood of him from the mouth of him, and the abominations of him from the middle of the teeth of him, and he also shall be left to our God; and he shall be as a duke in Judah, and Ekron as Jebusite. *(And I shall take away the blood-filled sacrifice from their mouths, and the abominations from the midst of their teeth, and they shall belong to our God; and they shall be like a family in Judah, and Ekron shall be like the Jebusites.)*

<sup>8</sup> And I shall compass mine house of these that hold knighthood to me, and go, and turn again; and an exactor, *or unjust asker*, shall no more pass on them, for now I saw with mine eyes. *(And I shall surround my House with those of my host, or of my army, yea, they who go, and return, at my command; and no more shall an oppressor overrun them, for now I have seen their suffering with my own eyes.)*

<sup>9</sup> Thou daughter of Zion, make joy withoutforth enough; sing, thou daughter of Jerusalem; lo! thy king shall come to thee, he (is) just, and (a) saviour; he (is) poor, and ascending on a she-ass, and on a colt or a foal, the son of a she-ass. *(O daughter of Zion, make full out joy, (or rejoice); sing, O daughter of Jerusalem; behold! thy King shall come to thee, he is just, and a saviour, or and the victor; he (is) poor, and riding on a female donkey, and on a colt or a foal, the son of a female donkey.)*

<sup>10</sup> And I shall lose the four-horsed cart of Ephraim, and an horse of Jerusalem, and the bow of battle shall be destroyed; and he shall speak peace to heathen men, and the power of him *shall be* from sea till to sea, and from floods, till to the ends of [the] earth. *(And he shall destroy the four-horsed carts, or the chariots, of Ephraim, and the horses of Jerusalem, and the bows for battle shall be destroyed; and he shall speak peace to the heathen, and his power shall be from sea unto sea, and from the Euphrates River, unto the ends of the earth.)*

<sup>11</sup> And thou in the blood of thy testament sentest out thy bound *men* from the lake in which is no water. *(And by the blood of my covenant with thee, I sent out thy bound men from the pit in which there was no water.)*

<sup>12</sup> Ye bound of hope, be turned again to (the) stronghold; and today I tell, and I shall yield to thee double things, *(Ye prisoners of hope, return to the stronghold, or to the fortress; for today I declare that I shall give thee double for all thy trouble,)*

<sup>13</sup> for I shall stretch forth to me Judah as a bow, I filled the land of Ephraim. And I shall raise thy sons, thou Zion, on thy sons, thou land of Greeks, and I shall set thee as the sword of strong men. *(for I shall stretch forth Judah unto me like a bow, and I have filled the land of Ephraim with arrows. And I shall raise up thy sons, O Zion, against thy sons, O Greece, and I shall make thee like the sword of the strong.)*

<sup>14</sup> And the Lord God shall be seen on them, and the dart of him shall go out as lightning. And the Lord God shall sing in a trump, and shall go in whirlwind of the south; *(And the Lord God shall be seen above them, and his darts, or his arrows, shall go out like the lightning. And the Lord God shall blow the trumpet, and then shall go forth in the whirlwinds of the south;)*

<sup>15</sup> the Lord of hosts shall defend them, and they shall devour, and make subject with stones of a sling; and they drinking, shall be filled as with wine, and shall be filled as vials, *or cruets*, and as horns of the altar. *(the Lord of hosts shall defend them, and they shall devour them, and make them subject with the stones of a sling; and they drinking, shall be filled with wine, and shall be filled up like the basins, or like the bowls, and like the horns, or like the corners, of the altar.)*

<sup>16</sup> And the Lord God of them shall save them in that day, as a flock of his people, for holy stones shall be raised *[up]* on the land of him. *(And the Lord God of them shall save them on that day, his people like a flock, and like holy stones that shall be raised up on his land.)*

<sup>17</sup> For what is the good of him, and what is the fair thing of him, no but wheat of chosen men, and wine *(of)* burgeoning *(for the)* virgins? *(For what is his good thing, and what (is) his beautiful, (or his wonderful), thing? it is wheat for the chosen, and new wine for the virgins!)*

## CHAPTER 10

<sup>1</sup> Ask ye of the Lord rain in late time, and

the Lord shall make snows, and rain of might of cloud; and he shall give to them, to each by himself, herb in the field. *(Ask ye of the Lord for a late rain, and the Lord shall make snows, and for rain out of the might, or out of the power, of the clouds; and he shall give to all, to each one in his turn, grass, or hay, in his field.)*

<sup>2</sup> For simulacra spake unprofitable things, and diviners saw leasing; and dreamers spake vainly, idly they comforted; therefore they be led away as a flock, they shall be tormented, for a shepherd is not to them. *(For idols spoke unprofitable things, and diviners saw lies; and dreamers spoke in vain, yea, they comforted in vain; and so the people be led away like a flock of sheep, and they shall be tormented, for they do not have a shepherd.)*

<sup>3</sup> On shepherds my strong vengeance is wroth, and on the bucks of goats I shall visit; for the Lord of hosts hath visited his flock, the house of Judah, and hath put them as an horse of his glory in battle. *(My strong vengeance is very angry against the shepherds, and I shall punish the goat bucks; for the Lord of hosts hath visited his flock, the house of Judah, and hath made them like a horse of his glory in battle.)*

<sup>4</sup> Of him shall be a corner(stone), and of him a little pale, of him a bow of battle, and of him each exactor, *either unjust asker*, shall go out together. *(From out of them shall come a cornerstone, and a little post, or a peg, and out of them a bow of battle, and every oppressor, or all the commanders, shall go out together.)*

<sup>5</sup> And they shall be as strong men, defouling *(the)* clay of *(the)* ways in battle, and they shall fight, for the Lord is with them; and riders of horses shall be confounded. *(And they shall be like the strong men, who defile, or trample down, the clay of the ways in battle, and they shall fight, for the Lord is with them; and the riders of horses shall be confused, or shall be routed.)*

<sup>6</sup> And I shall comfort the house of Judah, and I shall save the house of Joseph; and I shall convert them, for I shall have mercy on them; and they shall be as they were, when I had not cast away them; for I *shall be* the Lord God of them, and I shall graciously hear them. *(And I shall strengthen the house of Judah, and I shall save the house of Joseph; and I shall restore them, for I shall have mercy upon them, and they shall be as they were, when I had not cast them away; for I shall be the Lord their God, and I shall graciously hear, or I shall graciously answer, them.)*

<sup>7</sup> And they shall be as the strong men of Ephraim, and the heart of them shall be glad, as of wine; and the sons of them shall see, and be glad, and the heart of them shall make joy withoutforth in the Lord. *(And they shall be like the strong men of Ephraim, and their hearts shall be happy, as if from wine; and their sons shall see, and be happy, and their hearts shall rejoice in the Lord.)*

<sup>8</sup> I shall hiss to them, and I shall gather them, for I again-bought them, and I shall multiply them, as they were multiplied before. *(I shall whistle for them, and I shall gather them together,*

*for I have redeemed them, and I shall multiply them, so that they become as numerous as they were before.)*

<sup>9</sup> And I shall sow them among peoples, and from far they shall bethink of me; and they shall live with their sons, and shall turn again. *(And I shall sow them among the nations, and from far off they shall remember me; and they shall live with their children, and then shall return.)*

<sup>10</sup> And I shall bring again them from the land of Egypt, and I shall gather them from Assyrians; and I shall bring them to the land of Gilead and of Lebanon, and place shall not be found to them. *(And I shall bring them back from the land of Egypt, and I shall gather them from Assyria; and I shall bring them to the lands of Gilead and of Lebanon, until there be no more places found for them.)*

<sup>11</sup> And he shall pass in the wave of the sea, and shall smite waves in the sea, and all depths of flood shall be confounded; and the pride of Assur shall be meeked, and the sceptre of Egypt shall go away. *(And they shall pass through their sea of trouble, and I shall strike the waves of the sea, and all the depths of the River, or of the Nile, shall dry up; and the pride of Assyria shall be made humble, and the sceptre, or the power, of Egypt shall pass away.)*

<sup>12</sup> I shall comfort them in the Lord, and they shall walk in the name of him, saith the Lord. *(I shall strengthen them in the Lord, and they shall walk proudly in his name, saith the Lord.)*



## CHAPTER 11

<sup>1</sup> Thou Lebanon, open thy gates, and *(then the)* fire shall eat thy cedars.

<sup>2</sup> Yell, thou fir tree, for the cedar fell down, for great men be destroyed; yell, ye oaks of Bashan, for the strong forest is cut down.

<sup>3</sup> The voice of yelling of shepherds, for the great worship of them is destroyed; the voice of roaring of lions, for the pride of Jordan is wasted. *(The sound of the yelling of the shepherds, or of the leaders, for their great glory is destroyed; the sound of the roaring of the lions, for the thickets of Jordan be destroyed.)*

<sup>4</sup> My Lord God saith these things, Feed thou beasts of slaughter, *(The Lord my God saith these things, Feed thou the beasts for slaughter;)*

<sup>5</sup> which they that wielded slew; and sorrowed not, and sold them, and they said, Blessed be the Lord, we be made rich. And the shepherds of them spared not them, *(which they who possessed them killed; and they did not have any sorrow, or any regret, and they sold them, and they said, Blessed be the Lord, for we be made rich. And their shepherds did not spare them,)*

<sup>6</sup> and I shall no more spare on them that inhabit the earth, saith the Lord. Lo! I shall betake men, each into the hand of his neighbour, and in(to) the hand of his king, and they shall rend together the land; and I shall not deliver from the hand of them, *(and so no more shall I spare any who inhabit the earth, saith the Lord. Behold! I shall deliver all of the people, each one into the hands of his neighbour, and into the hands*

*of his king, and they shall altogether; (or shall completely), tear down the land; and I shall not rescue them from their hands,)*

<sup>7</sup> and I shall feed the beast of slaying. For this thing, ye poor men of the flock, hear, *(or and I shall feed the beasts for slaughter. And so for this, ye poor of the flock, listen)*. And I took to me two staffs; one I called Fairness, *(or Favour)*, and the tother I called Little Cord; and I fed the flock.

<sup>8</sup> And I cutted down three shepherds in one month, and my soul was drawn *(al)together* in them; for also the soul of them varied in me. *(And I cut down three shepherds in one month, for I lost patience with them; and their souls loathed me.)*

<sup>9</sup> And I said, I shall not feed you; that that dieth, die; and that that is cut down, be cut down; and the residues devour, each man the flesh of his neighbour. *(And I said, I shall not feed you; he who shall die, die; and he who shall be cut down, be cut down; and the rest devour each other, yea, each person the flesh of his neighbour.)*

<sup>10</sup> And I took my staff, that was called Fairness, and I cutted down it, that I should make void my covenant, which I smote with all peoples. *(And I took my staff, that was called Fairness, or Favour; and I cut it down, or I broke it in two, so that I would make void my covenant, which I struck with all the peoples, or all the nations.)*

<sup>11</sup> And it was made void in that day; and the poor men of the flock that kept to me, knew thus, for it is the word of the Lord. *(And it was made void, or annulled, on that day; and the poor of the*

*flock who were watching me, knew this, for it was the word of the Lord.)*

<sup>12</sup> And I said to them, If it is good in your eyes, bring ye my meed (*or bring ye my reward, or my wages*); and if nay, rest ye. And they weighed my meed, thirty pieces of silver.

<sup>13</sup> And the Lord said to me, Cast away it to the maker of images, the fair price, by which I am appraised of them. And I took *[the]* thirty pieces of silver, and casted forth them in the house of the Lord, to the maker of images. (*And the Lord said to me, Throw it forth to the maker of figures, the fair price, by which I was appraised by them. And I took the thirty pieces of silver, and threw them into the House of the Lord, to the maker of figures./And the Lord said to me, Throw it forth into the Temple treasury, the fair price, by which I was appraised by them. And I took the thirty pieces of silver, and threw them into the House of the Lord, into the Temple treasury.*)

<sup>14</sup> And I cutted down my second staff, that was called Little Cord, that I should part, *or unbind*, the brotherhood betwixt Judah and Israel. (*And I broke in half my second staff, that was called Little Cord, or Union, so that I could part, or unbind, the brotherhood between Judah and Israel.*)

<sup>15</sup> And the Lord said to me, Yet take to thee the vessels of a fond shepherd; (*And the Lord said to me, Now get thee for thyself the implements of a foolish shepherd;*)

<sup>16</sup> for lo! I shall raise a shepherd in earth, which shall not visit forsaken things, and shall not seek scattered things, and he shall not heal a

thing all-broken, and shall not nourish forth that that standeth. And he shall eat flesh of the fat, and shall unbind the claws of them. (*for behold! I shall raise up a shepherd in the land, who shall not visit the forsaken, or seek out the scattered, and he shall not heal anyone who is broken, (or who is ill), and shall not feed anyone who standeth up straight, (or who is healthy). But he shall eat the flesh of the fat beasts, and he shall cut off their hoofs.*)

<sup>17</sup> A! the shepherd, and idol, forsaking the flock; sword on his arm, and on his right eye; the arm of him shall be dried with dryness, and his right eye waxing dark shall be made dark. (*O the idle shepherd! deserting his flock; the sword shall fall upon his arm, and upon his right eye; and his arm shall be dried up with dryness, and his right eye growing dark shall be made dark, (or shall go blind).*)

## CHAPTER 12

<sup>1</sup> The burden of the word of the Lord on Israel. And the Lord said, stretching forth heaven, and founding the earth, and making the spirit of a man in him, (*The charge, or the heavy burden, of the word of the Lord for Israel. And the Lord said, stretching forth the heavens, and founding the earth, and making, or forming, the spirit of a man within him,*)

<sup>2</sup> Lo! I shall set Jerusalem (*as*) a lintel of gluttony to all peoples in compass, but also Judah shall be in besieging against Jerusalem.

<sup>3</sup> And it shall be, in that day I shall set Jerusalem a stone of burden to all peoples; all that shall lift it shall be drawn with cutting down, and all realms of earth shall be gathered against it. *(And it shall be, on that day I shall make Jerusalem like a burdensome stone to all the nations; yea, all who shall try to lift it shall be drawn, or shall be cut, down, and all the kingdoms of the earth shall be gathered against it.)*

<sup>4</sup> In that day, saith the Lord, I shall smite each horse in[to] dread, *either losing of mind*, and the rider of him in[to] madness; and on the house of Judah I shall open mine eyes, and shall smite with blindness each horse of *(the)* peoples. *(On that day, saith the Lord, I shall strike each horse with fear, that is, unto the losing of its mind, and his rider with madness; and I shall open my eyes upon the house of Judah, and I shall strike each horse of the nations with blindness.)*

<sup>5</sup> And the dukes of Judah shall say in their hearts, Be the dwellers of Jerusalem strengthened to me in the Lord of hosts, the God of them. *(And the leaders of Judah shall say in their hearts, Let the inhabitants of Jerusalem find their strength in the Lord of hosts, their God.)*

<sup>6</sup> In that day I shall set the dukes of Judah as a chimney of fire in wood, and as a brand of fire in hay; and they shall devour at the right side and left side all peoples in compass. And Jerusalem shall be inhabited again in his place, in Jerusalem. *(On that day I shall make the leaders of Judah like a chimney of fire in the woods, and like a firebrand in the hay; and they*

*shall devour on the right side and on the left side all the nations around them. And Jerusalem shall be inhabited again in its place, yea, in Jerusalem.)*

<sup>7</sup> And the Lord shall save the tabernacles of Judah, as in the beginning, that the house of David glory not greatly, and the glory of men dwelling in Jerusalem *be not* against Judah. (And the Lord shall save the tents, or the armies, of Judah first, so that the glory of the house of David, and the glory of those who live in Jerusalem, be not greater than that of Judah.)

<sup>8</sup> In that day the Lord shall defend the dwellers of Jerusalem; and he that shall offend of them, shall be in that day as David, and the house of David *shall be* as of God, as the angel of the Lord in the sight of him. (On that day the Lord shall defend the inhabitants of Jerusalem; and he of them who shall stumble on that day, shall be as strong as David, and the house of David shall be like God, yea, like the angel of the Lord going before them.)

<sup>9</sup> And it shall be, in that day I shall seek to all-break all folks that come against Jerusalem. (And it shall be, on that day, I shall seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.)

<sup>10</sup> And I shall pour out on the house of David, and on the dwellers of Jerusalem, the spirit of grace, and of prayers; and they shall behold to me, whom they pricked. And they shall bewail him with wailing, as on the one begotten son; and they shall make sorrow on him, as sorrow is wont to be made in the death of the first begotten son. (And I shall pour out upon the house of David,

*and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace, and the spirit of prayer; and they shall look upon me, whom they have pierced. And they shall bewail me with wailing, as if over their only child; and they shall make sorrow upon him, as sorrow is wont to be made upon the death of the first-born son.)*

<sup>11</sup> In that day great wailing shall be in Jerusalem, as the wailing of Hadadrimmon in the field of Megiddon. *(On that day great wailing shall be in Jerusalem, like the wailing of Hadadrimmon on the Plain of Megiddo.)*

<sup>12</sup> And the land shall wail; families and families by themselves; the families of the house of David by themselves, and the women of them by themselves; families of the house of Nathan by themselves, and the women of them by themselves;

<sup>13</sup> families of the house of Levi by themselves, and the women of them by themselves; families of Shimei by themselves, and the women of them by themselves.

<sup>14</sup> All other families, families and families by themselves, and the women of them by themselves.

## CHAPTER 13

<sup>1</sup> In that day an open well shall be to the house of David, and to men dwelling at Jerusalem, into washing away of a sinful man, and of a woman defouled in unclean blood. *(On that day there shall be an open well for the house of David, and for those who live in Jerusalem, to wash clean any*

*sinful man, and any woman defiled with unclean blood.)*

<sup>2</sup> And it shall be, in that day, saith the Lord of hosts, I shall destroy the names of idols from the land, and they shall no more be thought on; and I shall take away from earth false prophets, and an unclean spirit. *(And it shall be, on that day, saith the Lord of hosts, I shall destroy the names of idols from off the land, and they shall no more be thought upon; and I shall take away from the land the false prophets, and the unclean spirits.)*

<sup>3</sup> And it shall be, when any man shall prophesy any more, his father and mother that engendered him, shall say to him, Thou shalt not live, for thou hast spoken leasing in the name of the Lord; and his father and his mother, the engenderers of him, shall prick him, when he hath prophesied. *(And it shall be, when any man shall prophesy any more, his father and his mother who begat him, shall say to him, Thou shalt not live, for thou hast spoken lies in the name of the Lord; and his father and his mother, who begat him, shall pierce, or shall stab, him, when he hath prophesied.)*

<sup>4</sup> And it shall be, in that day, prophets shall be ashamed, each of his vision, when he shall prophesy; neither they shall be covered with a mantle of sackcloth, that they lie; *(And it shall be, on that day, every prophet shall be ashamed of his vision, when he shall prophesy; nor shall any of them be covered with a mantle of sackcloth, because they lie;)*



<sup>5</sup> but he shall say, I am not a prophet; I am a man an earth-tiller, for Adam is mine ensample from my youth. *(but he shall say, I am not a prophet; I am a farmer, and mankind is my example from my youth.)*

<sup>6</sup> And it shall be said to him, What be these wounds in the middle of thine hands? And he shall say, With these I was wounded in the house of them that loved me. *(And it shall be said to him, What be these wounds in the midst of thy hands? And he shall say, I was wounded with these in the house of those who loved me.)*

<sup>7</sup> Sword, be thou raised on my shepherd, and on a man cleaving to me, saith the Lord of hosts; smite thou the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered. And I shall turn mine hand to the little *(ones)*. *(Sword, be thou raised against my shepherd, and against a man cleaving to me, saith the Lord of hosts; strike thou down the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered. And then I shall turn my hand against the young ones.)*

<sup>8</sup> And two parts *(of the people)* shall be in each land, saith the Lord, and they shall be scattered, and shall fail, and the third part shall be left in it.

<sup>9</sup> And I shall lead the third part by *(the)* fire, and I shall burn them, as silver is burnt, and I shall prove them, as gold is proved. He shall call to help my name, and I shall graciously hear him; and I shall say, Thou art my people, and he shall say, *Thou art my Lord God.* *(And I shall lead the third part through the fire, and I shall burn them,*

*like silver is burned, and I shall prove them, like gold is proved. They shall call my name for help, and I shall graciously hear; or I shall graciously answer; them; and I shall say, Thou art my people, and they shall say, Thou art the Lord our God.)*

## CHAPTER 14

<sup>1</sup> Lo! days shall come, saith the Lord, and thy spoils shall be parted in the middle of thee. *(Behold! days shall come, saith the Lord, and thy prey, (or thy spoils), shall be divided in thy midst.)*

<sup>2</sup> And I shall gather all folks to Jerusalem, into battle; and the city shall be taken, and houses shall be destroyed, and women shall be defouled. And the half part of the city shall go out into captivity, and the residue of the people shall not be taken away from the city. *(And I shall gather all the nations to Jerusalem, into battle; and the city shall be taken, and the houses shall be destroyed, and the women shall be defiled. And half the city shall go out into captivity, but the rest of the people shall not be taken away from the city.)*

<sup>3</sup> And the Lord shall go out, and shall fight against those folks, as he fought in the day of strife. *(And the Lord shall go out, and shall fight against those nations, like he fought in the former days of strife.)*

<sup>4</sup> And his feet shall stand in that day on the hill of Olives, which is against Jerusalem at the east. And the hill of Olives shall be parted of the middle part thereof to the east, and to the west, by full great before-breaking; and the half

of the hill shall be departed to the north, and the half thereof to the south. *(And his feet shall stand that day on the Mount of Olives, which is toward Jerusalem at the east. And the Mount of Olives shall be divided at its middle to the east, and to the west, by a very great breaking, or a very great earthquake; and half of the mountain shall be removed to the north, and half of it to the south.)*

<sup>5</sup> And ye shall flee to the valley of mine hills, for the valley of hills shall be joined together till to the next. And ye shall flee, as ye fled from the face of earth-moving in the days of Uzziah, king of Judah; and my Lord God shall come, and all saints with him. *(And ye shall flee to the valley of my hills, for this new valley shall reach unto Azal. And ye shall flee, as ye fled from the face of the earthquake in the days of Uzziah, the king of Judah; and the Lord my God shall come, and all the saints with him.)*

<sup>6</sup> And it shall be, in that day light shall not be, but cold and frost. *(And it shall be, on that day there shall not be any light, but only cold and frost.)*

<sup>7</sup> And there shall be one day, which is known to the Lord, not day, neither night, and in the time of eventide light shall be. *(And there shall be one day, which is known only to the Lord, which is not day, or night, and there shall be daylight in the evening.)*

<sup>8</sup> And it shall be, in that day quick waters shall go out of Jerusalem, the half of them *shall go out* to the east sea, and the half of them to the last

sea; in summer and in winter they shall be. *(And it shall be, on that day living, or fresh, water shall go out of Jerusalem, half of it shall go out to the East Sea, that is, the Dead Sea, and half of it shall go out to the West Sea, or the Mediterranean Sea; this shall happen both in summer, and in winter.)*

<sup>9</sup> And the Lord shall be king on all earth; in that day there shall be one Lord, and his name shall be one. *(And the Lord shall be King over all the earth; and on that day there shall be one Lord, and his name shall be the one name.)*

<sup>10</sup> And all earth shall turn again till to desert, from the little hill Rimmon to the south of Jerusalem. And it shall be raised, and shall dwell in his place, from the gate of Benjamin till to the place of the former gate, and till to the gate of the corners, and from the tower of Hananeel till to the pressers of the king. *(And all the land shall turn again into desert, from Geba unto Rimmon, and southward. But Jerusalem shall be raised up, and shall remain in its place, from the Benjamin Gate to the place of the former gate, and unto the Corner Gate, and from the Tower of Hananeel unto the king's winepresses, or the king's vats.)*

<sup>11</sup> And they shall dwell therein, and cursedness shall no more be, but Jerusalem shall sit secure. *(And they shall live there, and there shall be no more cursedness, but Jerusalem shall be safe and secure.)*

<sup>12</sup> And this shall be the wound by which the Lord shall smite all folks that fought against Jerusalem; the flesh of each man standing on his feet shall fail, *either rot*, and his eyes shall fail

together in their holes, and their tongue shall fail together in their mouth. *(And this shall be the plague by which the Lord shall strike down all the nations that fought against Jerusalem; the flesh of everyone standing on their feet shall rot, and their eyes shall altogether fail in their holes, and their tongues shall altogether fail in their mouths.)*

<sup>13</sup> In that day great noise of the Lord shall be in them, and a man shall catch the hand of his neighbour; and his hand shall be locked together on the hand of his neighbour. *(On that day great panic sent from the Lord shall be among them, and each person shall take hold of the hand of his neighbour; yea, his hand shall be locked upon the hand of his neighbour.)*

<sup>14</sup> But also Judah shall fight against Jerusalem; and the riches of all folks in compass shall be gathered together, gold, and silver, and many clothes enough. *(And also Judah shall fight against Jerusalem; and the riches of all the nations around shall be gathered together; yea, gold, and silver, and a great deal of clothes.)*

<sup>15</sup> And so falling shall be of horse, and (of) mule, and of camel, and of ass, and of all beasts that were in those castles, as this falling. *(And a plague shall fall upon every horse, and mule, and camel, and donkey, yea, upon all the beasts that be in their camps, or yea, upon all the beasts that were with those armies.)*

<sup>16</sup> And all that shall be residue of all folks, that came against Jerusalem, shall go up from year into year, that they worship the king, Lord of hosts, and hallow the feast of tabernacles. *(And*

*all who shall remain of all the nations, that came against Jerusalem, shall go up year after year, in order to worship the King, the Lord of hosts, and to keep, or to celebrate, the Feast of Tabernacles.)*

<sup>17</sup> And it shall be, rain shall not be on them that shall not go up of the families of earth to Jerusalem, that they worship the king, Lord of hosts. *(And it shall be, that rain shall not fall upon those families of the earth, who shall not go up to Jerusalem to worship the King, the Lord of hosts.)*

<sup>18</sup> That and if the family of Egypt shall not go up, and shall not come, neither on them shall be rain; but falling shall be, by which the Lord shall smite all folks, which went not up, for to hallow the feast of tabernacles. *(And if any family of Egypt shall not go up, and shall not come, no rain shall fall upon them; but they shall suffer the same dis-ease, or the same disaster, with which the Lord shall strike all the nations, which do not go up to Jerusalem, to celebrate the Feast of Tabernacles.)*

<sup>19</sup> This shall be the sin of Egypt, and this the sin of all folks, that ascended not, for to hallow the feast of tabernacles. *(This shall be the punishment of Egypt, and this shall be the punishment of all the nations, that did not go up, to celebrate the Feast of Tabernacles, that is, the Festival of Shelters.)*

<sup>20</sup> In that day, that that is on the bridle of the horse shall be *(inscribed)*, Holy to the Lord; and cauldrons shall be in the house of the Lord, as vials, or cruets, before the altar. *(On that day, what is on the bridle of the horse shall be inscribed, Holy to the Lord; and cauldrons, or*

*pots, shall be in the House of the Lord, like the basins, or the bowls, before the altar.)*

<sup>21</sup> And every cauldron in Jerusalem and Judah shall be hallowed to the Lord of hosts. And all men shall come offering, and shall take of those, and shall seethe in those; and a merchant shall no more be in the house of the Lord of hosts in that day. *(And every cauldron, or pot, in Jerusalem and Judah shall be dedicated to the Lord of hosts. And everyone shall come to make an offering, and shall take these pots, and shall boil the flesh in them; and from that day forth, no more shall there be any merchants, or any traders, in the House of the Lord of hosts.)*

## **Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)**

### **English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (Enhanced) (with Deuterocanon)**

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

#### **Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)**

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced) is a composite of my Wycliffe's Bible, a modern-spelling version of the 14th century Middle English translation, consisting of Wycliffe's Old Testament and Wycliffe's New Testament, and my modern-spelling version of Wycliffe's Apocrypha. These books contain literally tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "()", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. Wycliffe's Apocrypha also includes the books of the Apocrypha from the 1st edition of the King James Version of the Bible.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 10 Feb 2022

6fda72e0-85e5-5855-beb3-56b12647c424